

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1030



你們拔莠子的時候，連麥子也拔出來。

二千一七年七月廿三日 甲年 常年期第十六主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日：

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 撒種者對我們的心靈進行一種 精神透視

教宗方濟各 7 月 16 日主日在例行的活動中講解了主日福音中撒種的比喻，勉勵信眾努力把自己的心開墾為一塊良田，讓落入心中的聖言種子結出豐碩的果實。

耶穌在講道時常常使用一種簡單的語言，甚至為了便於大眾理解而借用一些取自日常生活的比喻。因此，人們樂於聽祂講道，讚賞祂那直驅心靈的訊息；祂使用的語言不是那種難以理解的語言，與當時法學士們使用的語言不同；他們使用十分難懂的言詞，滿是僵硬的口氣，讓人避而遠之。耶穌則使用簡單的語言，而並非複雜的神學向人們解釋天國的奧秘。

教宗解釋說：「撒種者就是耶穌，祂以這個比喻表明自己不是一個強制者，而是一個建議者。祂以自我奉獻而非征服的方式吸引我們，耐心而慷慨地播撒祂的聖言種子，這種子不是一個牢籠或陷阱，而是能結出果實的種子。」

教宗繼續說，耶穌對我們的心靈進行一種「精神透視」。我們的心就是聖言種子落下的土地。我們的心好似一塊土地，它可以是良田，聖言可以在這田裡結出果實，但很多時候它也可以是一塊堅硬、不透水的土地。這就好像我們在聆聽聖言時，聖言像落在馬路一樣從我們身上反彈回去。

在良田和馬路之間還有兩種土地。第一種是石頭地，種子可以在其中發芽，但無法長出很深的根。這就是膚淺的心，它接納上主，願意祈禱、愛人並作見證，卻不能持久，會感到厭倦，永遠不能起飛。這是一顆沒有厚度的心，在這樣的心中怠惰的石頭蓋過了良田，愛不持久，瞬息即逝。這種人只有在遇到困難時才會接納上主，這塊地也不結果實。

另一種地是荊棘地，長滿了阻礙好苗生長的荊棘。耶穌說，荊棘代表了現世的憂慮和財富的誘惑。荊棘是與天主相

抵觸的惡習，窒息了天主的臨在。這些荊棘首先是對現世財富的偶像崇拜，為了自己、為了擁有、為了權力而貪婪地活著。如果我們助長這樣的荊棘，就會窒息天主在我們內的生長。我們每個人都可以認出我們心中或大或小的荊棘，即住在我們心中的惡習，那些天主所不喜歡的紮根深淺不一的灌木；它們妨礙我們擁有一顆純潔的心。我們要把它們拔掉，否則聖言將不能結出果實。

耶穌邀請我們注視自己的內心，為我們的良田而感恩，努力開墾尚未成為良田的土地。教宗最後勉勵道：「讓我們勇敢地大力改造土地，大力改造我們的心，在告解和祈禱中把我們的石塊和荊棘帶到耶穌跟前。這樣做以後，耶穌這位良善的撒種者一定很樂意為我們完成一份額外工作：淨化我們的心，除去那些窒息祂聖言的石塊和荊棘。」

~摘自梵諦岡電台~

## 感謝您 就讀聖湯小學 您最好的選擇

非常感謝您支持上主日為「小學運作基金」的第二次捐款，共籌得\$1,369元。

由 Shea 家庭慈善機構贊助的學校修整改建工程進展順利，到八月中旬完工時，我們將會有一所嶄新的學校。目前正在為每間教室安裝最新的上網設備、新的白板及投影機，並在所有的教室和走廊鋪上新地磚，另外，還有新的遊樂場及幼稚園專用遮陽擋雨的午餐區。之前完工的節能窗戶和空調機，學校洗手間和水龍頭都是全新的，我們應該還會有一個安全柵門，來管制訪客在上課時間進入學校。

除了有這些完善的設備外，我們擁有良好的師資和學校課程來啟發教導貴子弟，以躋身未來。如果您還在為您的孩子尋找學校的話(TK 幼稚園至 8 年級)，不用遲疑了，您明智的決定將影響您孩子的未來，來就讀聖湯瑪斯天主教學校，為您的孩子開闢新的未來。請來電：(323)264-4447 或發送電子郵件至 [principal@stampkschool.org](mailto:principal@stampkschool.org)。

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 供稿

~編輯小組譯~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

智慧篇十二，13，16-19

上主，除祢以外，別無照顧萬物的神，這樣祢也就指明，祢的審判並非不公。祢的權力原是祢公義的本源，因為祢主宰一切，所以祢定能諒解一切。因此，如果有人不相信祢具有絕對的權威，祢就將權力顯示出來；如果他們知道，而仍然膽大妄為，祢就予以懲罰。祢雖然掌握大權，但是施行審判卻很溫和，治理我們，極為寬厚，因為權能屬於祢，只要祢願意，就能行使。祢這樣作，是為教訓祢的子民，義人必須憐愛眾人；並使祢的兒女滿懷希望，因為人在犯罪之後，祢常賜予懺悔的機會。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠八五

答：上主，祢實在良善寬仁。

一、上主，祢實在良善寬仁，以仁慈厚待呼求祢的人。上主，求祢俯聽我的祈禱，細聽我的哀告。答

二、上主，祢創造的萬民齊來欽崇，歌頌讚揚祢的聖名。祢偉大無比，施行奇蹟，祢是獨一無二的天主。答

三、上主，祢卻是良善慈悲的天主，極其寬仁而信實，不輕易發怒。求祢垂視我，憐憫我。答

## 讀經二：

八，26~27

聖保祿宗徒致羅馬人書

弟兄姊妹們：聖神扶助我們的軟弱，因為我們不知道如何祈求纔對，可是聖神卻親自以無可言喻的嘆息，代我們轉求。那洞悉心靈的天主，知道聖神的意願是什麼，因為聖神是按照天主的旨意代聖徒轉求。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞：

撒三，9

答：阿肋路亞。

領：上主，請發言，祢的僕人在此靜聽。主！惟獨祢有永生的話。答

答：阿肋路亞

## 福音：

聖瑪竇福音 十三，24~43

那時候，耶穌給他們另外講了一個比喻說：「天國好像一個

答：

Dm Gm Bb Dm  
 | 3 1 . 1 | 2 3 2 3 3 2 | 2 - - | 2 6 . 6 | 1 2 1 2 1 6 | 6 - - |  
 上 主， 禱 實 在 良 善 (寬 仁。 上 主， 禱 實 在 良 善 寬 仁。

Dm F Gm Bb Dm  
 | 6 3 . 3 | 5 6 5 6 5 6 | 3 - - | 2 6 . 6 | 1 2 1 2 1 6 | 6 - - | 6 - - ||  
 上 主， 禱 實 在 良 善 寬 仁。 上 主， 禱 實 在 良 善 寬 仁。

人，在田裡撒了好種子。人們睡覺的時候，他的仇人來了，在麥子中間撒上莠子，就走了。麥苗長起來，到了吐穗的時候，莠子也顯出來了。家主的僕人都前來對他說：『主人！你不是在你田地裡撒了好種子嗎？那麼莠子是從那裡來的呢？』家主對他們說：『這是仇人做的。』僕人對他說：『那麼，你願意我們去把莠子拔出來嗎？』他說：『不用了，免得你們拔莠子的時候，連麥子也拔出來。讓兩樣一起長到收割的時候好了；到收割的時候，我要對收割的工人說：你們先把莠子拔出來，捆起來，充作燃料，要把麥子收入我的倉裡！』

耶穌又給他們另講了一個比喻，說：「天國好像一粒芥菜子，人把它種在田裡。它是各樣種子裡最小的，但是後來卻長得比其他蔬菜都大，竟然成爲一棵樹，甚至天空的飛鳥也飛來，在它的枝上棲息。」

祂又給他們講了一個比喻說：「天國好像酵母，婦女拿來，和在三斗麵裡，直到全部發起來。」耶穌用比喻對群眾講解了這一切，不用比喻，就不給他們講什麼；這樣應驗了先知所說的話：「我要開口說比喻，要說出創世以來隱密的事。」

耶穌離開了群眾，回到家裡，祂的門徒就前來問祂說：「請祢把田裏莠子的比喻給我們講解一下！」祂回答說：「那撒好種子的主人就是人子；田就是世界；好種子就是天國的子民，莠子就是邪惡的子民；那撒莠子的仇人，就是魔鬼；收割時期，就是世界末日；收割的工人就是天使。就像將莠子收集起來，用火焚燒；到了世界末日也將是這樣：人子要差遣祂的天使，由祂的國內，將一切使人失足的事，及作惡的人收集起來，扔到火坑裡；在那裡他們將哀號、咬牙切齒。那時候，義人要在他們天父的國裡，像太陽一般發射光輝。有耳朵能聽的，聽著罷！」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，許杰、朱林娜、許根虎(四)，鄭美芳(二)，胡永凱(八) 曾慶斯、張麗珍(二)，高利、石茜(七)，蔣俊育、朱萍(九)，鍾瓊珠、楊超、女兒楊樺妃(六)，俞惠敏(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利…等)

谷俊花爲丈夫馬維龍 (一)，胡璇璇(七)，胡永凱(二)，鄒麗文(九)，楊曉春全家(三)，林小晴爲家人，鄒忠禮(五)，蔡雙全(四)，林浩(一)，Maggie爲Michael Lau (五)，錢途(一)，余秀玲及家人(一) 陳家星及家人(十)，王小玉(四)，鄭美芳爲Anna母子(二) 黃小鳳爲趙興立、李逸婷 (六)，兒童道理班爲老師趙興立(四)，羅思虹、羅輝雁爲大表哥黃克成(十)，鄭弘及全家爲鄭秀丹(一)，荆曉雲爲父親荆樹惠(八)，Sabrina Maidah及家人(一)，何玲爲家人(六) 孟曉慧及家人(六)，林明光全家(七)，鄭益奴、鄭玉珍及家人 陳建文、陳建祥、Allan Rogue(三)，尹崑崙及家人(二)，李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)，蕭燕秋爲姑春梅、弟展鵬(三) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲家人李玉偉(四)，谷睿珩爲母親米蘭花(十)，谷睿珩爲姐姐谷睿瑄(十)，林小晴爲兒子林志遠 讀書平安快樂成長 朱承先、王培明爲妹妹朱瑞蓉、姪子朱珩 (九)，王佩珊爲兒子王志揚 一歲生日快樂求平安健康 歐李麗娜爲所有乳癌的婦女(二) Angela爲聖母軍天主之母所有團員、輔助團員及家人 (二)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

蔡訓浩及家人 追思 長輩關文華，長青會 追思 教友關文華(一) 孟涂寧生、黃詩亢、張永康、陳美雲、李友茜、張永安追思好友關文華(一) 于昭慶、劉鎮邦、黑幼靜追思好友關文華(一) 張王雪嶠、張永平、張永安 追思 高王桂琳(一) 胡杜芝英 追思 先生、父親胡維毅(二)，大喬 追思 胡維毅(二) 高念國、羅曙光 追思 同學 應天華，楊淑蓮 追思 長輩胡維毅(一) Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(五)，馬志明追思馬文傑(一) Joseph Strotman 及家人 追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(五) 聖母軍進教之佑追思 Bob Strotman (四)，聖母軍始胎無玷之后支團追思 鄭永祥(四)，劉鎮邦、黑幼靜追思 鄭永祥(五)，陳秀儀追思七叔陳植權(二) 鄭益及家人 追思母親刁全利(九)，魏林瑞鶯 追思先夫魏明達(六)，王家姐弟 追思 父親王多默(六)，駱麗洛追思大嫂洪玉芳(二) 王家姐弟 追思 王孝嚴、王孝先(五)，鍾惟怡、洛怡追思父親鍾慶滔(一)，劉忻忻追思李瑞華、陳仲明(一) 黃小鳳追思蔡惟善、Sr. Bernie Remedeo(二) 荆曉雲及家人 追思 母親荆孫玉蘭(八)，費卓爾兄妹 追思 舅舅耿鑫閣 劉貴蘭及家人 追思 母親劉由秀鈴(一) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思先夫、父親陳亮月 鄭弘、黃曉琴 追思 爺爺鄭利銓、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊 鄭弘、黃曉琴 追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(十) 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩 追思父親、祖父畢來業 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光，錢途 追思父親錢海龍 王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮(六) 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永森 谷毅貴、米蘭花 追思 父親米盡忠 逝世 29 週年(三) 葉慧娜 追思 葉家祖先、鍾家祖先(二) 林允錦及家人 追思 林家祖先、陳家祖先(四) 劉忻忻追思外公任鳳岐及已亡諸親友(二) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 聖母軍天主之母爲眾煉靈、嬰靈 祈禱(二) 教友爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(六) 陳蘇蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱，Allyson 爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(七)

每日讀經：

七月廿四日：出十四 5-18；瑪十二 38-42
七月廿五日：格後四 7-15；瑪廿 20-28
七月廿六日：出十六 1-15；瑪十三 1-9

七月廿七日：出十九 1-20；瑪十三 10-17
七月廿八日：出二十 1-17；瑪十三 18-23
七月廿九日：若壹四 7-16；若十一 19-27
七月三十日：列上三 5-12；羅八 28-30；瑪十三 44-52

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

年度籌款晚會

2017年8月6日(週日下午)
時間：5時迎賓，6時晚餐，7時節目表演。
地點：NBC海寶海鮮酒家
籌款晚會的全部所得，將用於堂區的經費。每人\$55元。扣除餐費可開立抵稅證明。晚會中有精彩的節目表演，抽獎，義賣彩票 50/30,10,10

徵求捐款贊助

感謝捐款贊助：

蔡小鵬，劉鎮邦，王鶴蓉，魏林瑞鶯，李玉青，胡登書，李文淵，李友茜，許根虎，胡韜略，陳家星，徐玉蘭，張永安，吳嘉寶，Lin-Shu Cheng，好心人，周淑珍，張志堅夫婦，馬維龍，蔡心華，劉岫琴，好心人，劉忻忻，呂月華，嚴照春，朱威

Door Prize 抽獎禮物：

吳蓉捐紅包，好心人，禮物捐贈：張永康，喬偉剛，Paul 白滿思，朱真真，王燕妙，陳美智，張擘昌，李建玲，Monica Wu，Wendy Lee，周淑珍，張臨明，梁焯榮。

請向各組的組長或每主日彌撒後在教堂外和小學藍棚下踴躍購買。平日可向華人辦公室購買。

連繫：羅曙光 626-512-2721，白滿思 626-808-7010。

歡迎：北京教區肖恩孝神父、李文雨神父共祭本主日彌撒。

感恩祭主牆：教堂廁所裝修籌款小組提供專用的信封及認捐表格敬請踴躍支持。磚瓦預購本主日開始，選擇您屬意的磚瓦款式尺寸及紀念題詞內容。每塊磚瓦\$300元起(亦可選擇彈性付款，頭期款\$100加二期付款)。敬請保握，籌得款項全數支援籌建教堂廁所裝修基金。請踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。

敬請支援華人傳教工作：9:30的中文彌撒只有第一主日有二次奉獻為華人福傳經費，感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。上主日參加中文彌撒：385人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會7月24日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上7:30-9:00舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

病人傅油聖事(堂區)：7月29日(週六)早上8:00彌撒中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

堂區英文查經班：每星期三晚上7:00-8:30pm，本堂神父 Fr. John 將解釋拜苦路的意義，歡迎參加。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』CACCLC：營隊日期：9/2-9/5(勞工節長週末)。主題：萬眾一體。對象：18歲以上的青年。地點：Santa Teresita Youth Conference Center, Three Rivers, CA (Fresno)。報名日期及價錢：7/28前報名特惠價：學生\$150元，在職青年\$200元。詳情：cacclc.org 本堂聯繫：Teresa 李 626-823-7745。

長青會營養保健的正確觀念及知識講座：日期：7月30日彌撒後，11:15-12:00曾慶斯醫師主講12:00-12:30由保險專家Alice劉教授主講：我們如何選擇適合自己的醫療網及保險。地點：禮堂。歡迎參加。

中秋聯歡歌唱大賽：愛加倍音樂小組將舉辦「月夜樂愛你中秋聯歡歌唱大賽」分為：

◎清新有勁組(15-50歲)，◎成熟韻味組(50歲以上)
初賽：8/26(六)下午3:00 p.m.
決賽：9/30(六)晚上7:00 p.m.
其他詳細參賽辦法請參閱簡章。報名：Anny 楊(248)701-1999或華人辦公室。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款，7/16：\$6,965.50元。歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

特別捐款：本主日有特別捐款將支援「National needs combined collection」基金，幫助黑人及印第安窮困的教區，請教友踴躍支持。請使用座位上專用的信封。

通功代禱：教友闕文華聖名Peter 於七月十七日早上蒙主恩召享年81歲，請為亡者祈禱並安慰家屬徐春美姊妹。7月28日(週五)早上11:00am在玫瑰崗 Hillside memorial chapel Gate #17 舉行追思頌禱禮後，即安葬於玫瑰崗墓園。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：8/2及8/9(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：8/4及8/18的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。

活泉讀經班：時間為每月的第二及第四個週五晚7:30-9:30在堂區影印室。主題：戶籍紀。聯絡人：黃詩亢 626-758-8938。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(7/28,8/4,8/11)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

南加州中文彌撒
羅省(粵語) 每主日9:30 a.m. St. Bridge Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st、3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉，孫艷娜，鄧美娟，趙興立，馬維龍
請為病人求健康：費朱蘭訓。
請為 Margret 闕，費卓爾，谷俊花 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：闕文華，應天華，道生會孔神父的母親。
※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，費朱蘭訓，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，朱金蘭，Francisca Tsui，麥綺玲，唐偉明，何柱良，王強，陳張蘭，伍惠蓮，劉柯淑媚，岳何月英，Feifei Gao，吳秀鳳，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，趙興立，李逸媻，闕文華，葉素貞修女，許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (7/30, 8/6), Topic (基督徒信仰分享, 基督化的家庭), and Activity (慕道班, 夫婦懇談會)

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每星期一或四(9月中旬)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577



**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17

## 預售福地

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款

**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問  
免付費電話 (626)628-4889

Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

## 旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
(626)227-5758  
ybimtyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

## 專業電工 專精地產貸款&管理

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

# 主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**  
蒙特利保險 (626) 308-1519

## 新同樂 鮑參翅肚專門店

Sun Tung Lak Inc.

### 海味乾貨平價市場

W	10 FWY	E
Atlantic	754 W.	Garfield
	Garvey Ave.	

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

## 平價藥房

**ALPHA MEDICAL PHARMACY INC**

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

## 超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

## 疼痛專家

祖傳中醫導引點穴專家蔡醫師  
對緩解肩周炎、滑膜炎、各骨關節疼痛、腰腿疼、牙痛、手脚麻木、足后跟疼等有特效、有丰富的臨床經驗，對久治不愈的頸肩腰腿痛，各科疑難雜症。一次導引緩解有明顯效果，三次康復！無效退款

103 N. Garfield Ave # F Alhambra CA 91801  
Tel: 626-289-8879

**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 **MAGGIE KWAN**  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731  
請來電預約  
(323)644-3882



**SÉBASTIEN LUKE**  
高級訂製婚紗晚禮服  
409 W Olympic Blvd,  
Los Angeles, CA 90015  
(213)221-4028  
info@sebastienluke.com  
www.sebastienluke.com  
教友 陸先生

專精美國移民 20年經驗  
(前移民官 主理)

各類移民，綠卡，回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免

教友 May 葉 626-789-3562  
微信: May7803271

## 世界中華殯儀館

1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殮化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37

## 小天使幼兒學校

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789